

Некоторые типы каузативных конструкций в английском и русском языках

Научный руководитель – Калиущенко Владимир Дмитриевич

Липанова Полина Константиновна

Аспирант

Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии, Донецк, Украина

E-mail: p.lipanova@donnu.ru

I. В работе рассматриваются каузативные конструкции, т.е. конструкции, выражающие каузативную макроситуацию (КС), которая является семантически сложной и состоит из двух простых микроситуаций, имеющих причинно-следственную связь, - антецедента (каузирующей ситуации) и консеквента (каузируемой ситуации) [1].

Например, в предложении *Ваше поведение расстраивает гостей* агенс (предмет антецедента) выражен местоимением *ваше*, каузирующее состояние выражается существительным *поведение*, существительное *гостей* является пациенсом (предметом консеквента), а каузируемое состояние выражено каузативным глаголом *расстраивает*.

Объектом данного исследования являются глагольные конструкции, обозначающие семантические ситуации каузирования состояния печали в английском и русском языках, а **предметом** - их семантико-синтаксические особенности.

Цель настоящего исследования заключается в описании структуры и семантики глагольных каузативных конструкций (ГКК) и выделении их изоморфных и алломорфных черт в английском и русском языках.

Материалом исследования послужила выборка глаголов и ГКК, выражающих каузирование эмоционального состояния печали, из толковых и синонимических словарей английского и русского языков, проиллюстрированная примерами из British National Corpus и Национального корпуса русского языка. Объем выборки составил 45 единиц в английском языке и 33 единицы в русском языке.

II. Общими для двух исследуемых языков являются следующие структурные типы ГКК.

1) Структурный тип S - V_k - O (11 конструкций (24%) в английском языке, 10 конструкций (30%) в русском языке). Например, англ. *If you sound anxious, it will only upset him more* [5] 'Если ты будешь говорить слишком эмоционально, это только сильнее расстроит его'. В данном примере субъектом каузирующего состояния (S) выступает некая ситуация (Sit), выраженная придаточным предложением условия *if you sound anxious*, пациенс (Pat) данной КС выражен местоимением *him*, а каузативный глагол (V_k) выступает предикатом семантической ситуации.

В примере на русском языке *Мысль о медали расстраивала его...* [4] Sit выражена на синтаксическом уровне номинизированным предложным глаголом *мысль о* в сочетании с существительным *медали*, а предикатом выступает каузативный глагол *расстраивала*.

2) Структурный тип S - V_{funck} - O - St_e (8 конструкций (18%) в английском языке, 12 конструкций (36%) в русском языке) можно проиллюстрировать следующим примером на английском языке: *... her father gives her so much sorrow* [5] '...ее отец приносит ей столько горя', где субъектом S выступает агенс, т.е. одушевленный инициатор действия, выраженный существительным *father* с притяжательным местоимением *her*, а предикат выражен сочетанием глагола обладания *give* (V_{funck}), который в конструкциях такого типа выступает полувспомогательным глаголом [2], с эмотивным существительным (St_e) *sorrow*.

В русском языке, в примере ... *несколько человек нанесли ей обиды* ... [4], Ag выражен сочетанием существительного с местоимением-числительным *несколько человек*, а предикат выражается сочетанием абстрактного глагола [3] *нанесли* с эмотивным существительным *обиды*. В данном сочетании глагол *несли*, как и в примере на английском языке, является полувспомогательным, помогающим сформировать устойчивую каузативную конструкцию.

III. Только в английском языке можно выделить следующие структурные типы ГКК.

1) Структурный тип S - V_k - O - V_{funk} - St_e (14 конструкций, 31%) можно проиллюстрировать следующим примером: ... *the mere thought of it made her feel depressed* [5] '... сама мысль об этом заставляла ее чувствовать себя подавленно'. Sit в данном примере выражена сложным именным словосочетанием *mere thought of it*, а предикат КС - сочетанием каузативного глагола *made* с глаголом восприятия *feel* и эмотивным прилагательным *depressed*.

2) Структурный тип S - V_{funk} - O - Prep (7 конструкций, 16%). В примере *And if you do feel things are overwhelming you then they may just help to bring you down again* [5] 'И, если вы чувствуете, что некоторые вещи действительно слишком давят на вас, это может снова привести к подавленному состоянию', Sit выражается придаточным предложением условия *if you do feel things are overwhelming you*, а предикат выражается фразовым глаголом с послелогом *to bring down*. В конструкциях данного типа значение эмоционального состояния не выражается эксплицитно на синтаксическом уровне, а становится понятно семантически из контекста.

3) Структурный тип S - V_k - O - St_e (5 конструкций, 11%) иллюстрируется следующим примером: ... *the recollections made her sad* ... [5] '... воспоминания печалили ее ...'. В данном примере Sit выражается существительным *recollections*, а предикат КС - сочетанием каузативного глагола *made* с эмотивным прилагательным *sad*.

IV. Только в русском языке можно выделить такие структуры ГКК:

1) Структурный тип S - V_{funk} - O - Prep - St_e - St (8 конструкций, 24%). Например, *Все тяготы ... приводили ее в ужасно подавленное состояние* [4], где Sit на синтаксическом уровне выражается именным словосочетанием *все тяготы*, а предикат выражен сочетанием глагола перемещения объекта [3] *приводить*, играющего роль полувспомогательного глагола, с существительным *состояние* (St) и эмотивным прилагательным *подавленное*.

2) Структурный тип S - V_{funk} - O - Prep - St_e (3 конструкции, 10%) иллюстрируется примером *Черный город приводил нас в уныние* [4], где Sit выражена именным словосочетанием *черный город*, а предикат - сочетанием предложного глагола перемещения объекта *приводил* (также выступает полувспомогательным глаголом) с эмотивным существительным *уныние*.

V. Подводя итог, можно сделать **вывод** о некоторой схожести структур в конструкциях, каузирующих состояние печали в английском и русском языках. Синтаксические типы S - V_k - O и S - V_{funk} - O - St_e представлены в обоих исследуемых языках. При этом в первом структурном типе предикат выражается одним эмотивным каузативным глаголом, а во втором - устойчивым сочетанием глагола с эмотивным существительным.

Для английского языка характерно выражение предиката при помощи фразового глагола с послелогом, а также каузативного глагола *to make* в связке с глаголом восприятия *to feel* и эмотивным прилагательным. Используются также конструкции без глагола восприятия.

Русский язык отличается использованием ГКК со полувспомогательным глаголом *приводить*, существительным *состояние* и эмотивным прилагательным или сочетанием того же полувспомогательного глагола с эмотивным существительным.

Источники и литература

- 1) Недялков В. П. Сильницкий Г. Г. Типология каузативных конструкций. Морфологический каузатив. Л., 1969.
- 2) Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей «Смысл – Текст». М., 1974.
- 3) Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языка славянской культуры, 2004.
- 4) Национальный корпус русского языка: <https://ruscorpora.ru/new/index.html>
- 5) British National Corpus: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>